

Local & Munl. (1899) Department.

MISCELLANEOUS.

G.O., No. 699 P

DATED 10/5/99

[Despatch Abstract.]

Passports

Recording letter from the Resident Madras Municipal Commission forwarding for information of the District Commr. letter from the District Inspector to I.D. reporting that certain passengers from Bangalore Cantonment took out — at Virinchi puram in the D. Arch D. 13.4.99 & arrived at Madras on the 21.4.99 travelling all along on foot unobserved by any-body

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
P. C's	No. 176		27/4-89				
P. C's	No. 983		2/4-89				

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

These people came from Mysore & got down at Kingpuram, apparently because they could not proceed further by rail for want of money. They took painful trouble & travelled to Madras by road. On arrival they presented themselves for examination. On the way, they should have taken the signature of the village officer of the places where they halted each day but probably they were not aware of this. The papers have been forwarded to the S.C. for information & may be

No. 699 P.M. 27/10-5-99

Recorded

Long 5/5/88

4/5/99

C. No 4705 488.

For orders.

2. The explanation offered by the passport holders for not presenting themselves for observation till the 21st + 22nd is that they were travelling all the while from Virinjipuram to Madras & that they reached the latter place only on the 21st. They should be prosecuted if they from non-observation of the change of their residence, as required by the rules.

3. Similar cases have occurred & been brought to the notice of the P.C. by the President, M.M.C. (vide P.C's Nos. 176 & 983) 29.1.99 14.4.89

4/5/99

PLAGUE COMMISSIONER'S OFFICE.

(1899)

CURRENT No. 4705

Progs.
Letter
Ref.



From

The President
Municipal Commission
Madras.

N. No. 227
B. S.

Dated 2nd May 1899.

Received 3-5-99

Registered 3-5-99

Enclosures 6

Spare copies

SUBJECT.

Forwarding for information
letter from the Plague Inspector 1st Lt 781
of 28/4/99 reporting that certain passengers
from Bangalore Cantonment took out
passports at Virinjipuram on 13/4/99 and
arrived at Madras on 21/4/99 travelling
all along on foot unobserved by any body.

BACK PAPERS.

No.	Date.
P. 176	19.4.99
P. 983	14/4/99

FURTHER PAPERS.

No.	Date.

Plague report

Office of the Plague Insp.
I. Sh. Div. Cochin
Madras. 28th April 1899.

No. 781

From

The Plague Insp.
I. Sh. Div.

To The Health Officer
M. M. C.

Sir, In submitting herewith B forms of
Passport. 1046, 1050, 1051, 1053, 1054, 1057
of B. 11-99. for favour of your perusal
and orders. I beg to say that the
passengers mentioned therein were
supplied with passport on 13.4.99
at Vringipuram, and intimation
of their departure to Madras reached
me on 15.4.99. and when I searched
for them I was informed that
the above people did not reach
Madras then.

On the 21st inst they
came to Madras, some of them ^{came} to
my office on the same day and the
rest on the 22nd inst.

Their original forms
of passport were not signed by
any body except by me on the 21st or
22nd inst. They say that they failed
to get signature as they were travelling
all the while from 13th to 21st inst.
on foot, from Vringipuram to.

PASSPORT No.
பயணச்சீட்டு நெம்பர்

B.

ORIGINAL.
அசல்.

1046

(To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette" dated 1st March 1898, and Regulation 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.)
(1898-ம் ஆண்டு மார்ச்சுமீ 1-உ போர்ட் ஸெயின்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி விபரிகளைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்த 5 - வது கொடுவனப்படிக்கும், 1898-ம் ஆண்டு மேமீ 27-உ போர்ட் ஸெயின்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட 17-வது கொடுவனப்படிக்கும், பெருவாரிவிபாதி சம்பந்தப்பட்ட இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்குப் பிறப்பிக்க வேண்டும்.)

1. District.
ஜில்லா.

North Arcot

2. Station of issue.
பிறப்பிக்கும் இடம்.

Neuchiparum

3. Date of arrival.
வந்து இறங்கின தேதி.

13/4/99

4. Name of person
நபரின் பெயர்.

Ratchumai
Goniunda Naidu

5. Father's Name.
தகப்பன் பெயர்.

H

6. Caste.
ஜாதி.

H

7. Age.
வயது.

60

8. Whence coming.
எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான்.

Bangalore Contortment

9. Destination and residence during the next ten days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).
முடிவாகப்போயிருக்குமிடமும், அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாசஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலூக்கா, கிராமம் தெரு, வீட்டின் நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை யெழுதுக).

Medao Vannarapet.
La La Street

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear for examination, daily, for a period of ten days from this date before the local authority, i.e., the Medical officer, or the Station-house officer, or the Village Headman of the town or village where I may be, for the time being.
மேற்கூறிய சங்கதி சரியானதென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும், பிரதேச அதிகாரி, ஆஸ்தான் ஹவுஸ் அதிகாரி, அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது அந்தந்த காலத்தில் நான் வசிக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பெரியதனக்காரர் முன்பாக இந்த தேதி முதல் பத்துநாளைக்குத் தினந்தோறும் பரிசோதனைக்காக ஹாஜராவதாய் இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

Date
தேதி 13/6/99

1/4 and more

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Declared and signed before me.
என் முன்பாக உறுதிமொழிகுறிக்க கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

Signature of officer
issuing the passport.
பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Signature and designation of officer
issuing the passport.
பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

to mairas and further they are
all in sound health.

I beg to remain
Sir

Your most obedient
servant.

T. Vardachew

Plague Inspector
I.C.D.

W. 227/12-5-99
B.O.

Forwarded to The
Plague Commissioner
for information

R.R.M.

1.5.99.

Ag Resident

B.

Endorsement of the Local Authority.

பிரதேச அதிகாரியின் எண்டார்ஸ்மென்ட்.

Date
தேதிSignature of
local authority.

பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்து.

Resignation.
உத்தியோகம்.

1st day 1 - வது தினம்
2nd " 2 - வது "
3rd " 3 - வது "
4th " 4 - வது "
5th " 5 - வது "
6th " 6 - வது "
7th " 7 - வது "
8th " 8 - வது "
9th " 9 - வது "
10th " 10 - வது "

Tahsildar

FORWARDED to the Municipal chairman of
the traveller having been duly observed.
பிரயாணிக்கிரமமாகப் பார்வையிட்டதன்மேல்
தாசில்தார்

மியுனிஸிபல் அக்கிராசனாபதி

Date
தேதிSignature and Designation of local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Extract from Revised Regulation 17 under the Epidemic Diseases Act, published in the
"Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.

17. i. Every person arriving from any place declared to be infected with plague shall, before leaving the railway station at which he has alighted, or before disembarking from the steamer, ship or boat in which he has travelled, or in the case of arrival by road either immediately on reaching a Road Frontier Inspection Station or within twelve hours from the time of arrival at any other place, obtain from the officer mentioned in Regulation 17-ii a passport binding him to present himself for daily inspection for the next ten days before the local authority of the town or village where he may be; and he shall be bound so to present himself.

Provided that, where it appears desirable, the Municipal Chairman or any Revenue officer not below the grade of Deputy Tahsildar may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

Explanation.—By a "local authority" is meant any of the following officers:—

- The local Medical officer;
- The Station-house officer;
- The Headman of the village.

In places where there is more than one local authority, the duties prescribed in these rules shall be performed by, or with the permission of the Collector under the orders of, the officer who stands first in the order given in this explanation.

iii. Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

"N.B.—Any person disobeying or evading the above rules shall be deemed to have committed an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both.

"1898-ம் ஆண்டு மேயர் 27வ. போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி விவாதனைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷனின் விவரம் எக்ஸ்ட்ராட்ட்.

17. i. பெருவாரி சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறதென்று நிர்ணயிக்கப்பட்டிருக்கிற யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திறங்கும் ஒவ்வொருவரும், தான் வந்திறங்கிய இடத்திலே ஸ்டேஷனிலிருந்து வந்திறங்கும்முன்பு வது, தான் யாதொருவரும் புறப்படும்படி, கப்பல் அல்லது படகு ஆகிய இவைகளிலிருந்து இறங்குவதற்கு முன்பு வது, பாட்டை வழியாக வந்து சேர்ந்திருக்கும்பட்சத்தில், போர்ட் பரான்டிஸ் (எல்லை) இன்ஸ்பெக்டர் ஸ்டேஷன் சேர்ந்தவருடையவது, வேறே எந்த இடத்திலாவது வந்துசேர்ந்தால் அவ்வாறு சேர்ந்த காலத்திலிருந்து 12-மணி நேரத்திற்குள்ளாவது தான் வந்திறங்கும்பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜராவும் தனது பணியைச் செய்வதற்கும் ஒரு பணியைச் செய்வது, 17-ii-வது ரெகுலேஷனில் குறிப்பிட்டிருக்கும் உத்தியோகஸ்தரித்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட சபர் அவ்வாறு ஹாஜராகக் கட்டவேண்டியவனாவான்.

ஆனால், மியுனிஸிபல் சேர்மனாவது, டெப்யூட்டி தாசில்தார் அந்தத் திறங்குத் தன்மையாதொரு ரெவின்யூ உத்தியோகஸ்தராவது தமக்குத்தமாதோற்றினால், ஸ்டேஷன் ஸ்டேஷனிலிருந்து வந்திறங்கும்முன்பு, யாதொரு நடனா நேராக ஹாஜராவதினின்றும் தனது உத்தியோகஸ்தராவது, ஸ்டேஷனிலிருந்து வந்திறங்கும்முன்பு பார்வையிடுவதற்கு உத்தரவுபண்ணலாம்.

விவரணம்.—"பிரதேச அதிகாரி" என்பது—அடியாகண்ட யாதொரு உத்தியோகஸ்தரானது அர்த்தமாகும்:—

- பிரதேச வைத்திய உத்தியோகஸ்தர்;
- ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர்;
- கிராமப் பெரியசன்காரர்.

பிரதேச அதிகாரி ஒருவருக்கு அதிகமாயிருக்கும் இடங்களிலே, இந்தவிதங்களில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் அலுவல்கள், இந்த விவரணத்தில் காட்டிய வர்சைக்கிரமப்படி யார் முதலில் இருக்கிறாரோ அந்த உத்தியோகஸ்தரையேயுடைய, அந்த உத்தியோகஸ்தருடைய உத்தரவின்படி கலெக்டருடைய அனுமதியின்மேலாகவும் நிறைவேற்றப்படுகிறது.

iii. பெருவாரி கண்டிருக்கிற இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும் தன்னுடைய பெயர், டெய்லி லாசம், பணச்சேட்டைக்கொடுக்கும் உத்தியோகஸ்தருக்கு வேண்டியிருக்கிற இன்னும் இதர விவரங்கள், ஆகிய இவைகளை உண்டையாட்சிசெய்வதென்றும்; மேலும் தான் வந்திறங்கிய தேதியிலிருந்து பத்து நாளைக்குத் தனது உத்தியோகஸ்தருடைய பார்வையிடுவதற்கு அனை உடனே ப்ரதேச அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தவேண்டும். பத்துநாள் கழிந்தபிறகு தான் அப்போது எந்த இடத்தில் இருக்கிறாரோ அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியின் இடத்தில் தன்னுடைய பணச்சேட்டைக்கொடுத்தவருடையே.

தீர்ப்பு.—மேலேசென்ற விதிகளை மீறுகிற அல்லது அவைகளுக்குத் தப்பித்தவர்களை வன்கொண்ட இரத்தியன் பண்டிகோட் 188-வது பிரிவின்படி ஆறுமாதத்திற்கு மேற்படாமல் திருவகைக்காவலிலெதிலாவது வைக்கப்படுவதற்காகவும் 1,000 ரூபாய்க்கு மேற்படாமல் விதிக்கப்படுவதற்காகவும், இவ்விரண்டு தண்டனைகளுக்கும்மேலும் உள்ளாகத்தக்க குற்றம் எண்ணப்படுவான்.

B.

ORIGINAL.

அசல்.

PASSPORT No.
பயணச்சீட்டு நெம்பர்

1057

(To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette," dated 1st March 1898, and Regulation 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.)
(1898-ம் ஆண்டு மார்ச்சுமீ 1வ. போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி விவாதனைக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்து 5-வது ரெகுலேஷன்படிக்கும், 1898-ம் ஆண்டு மேயர் 27வ. போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட 17-வது ரெகுலேஷன்படிக்கும், பெருவாரிவிவாதி சம்பந்தப்பட்ட இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்குப் பிறப்பிக்க வேண்டும்.)

1. District.
ஜில்லா.

Chittoor

2. Station of issue.
பிறப்பிக்கும் இடம்.

Vucupuram

3. Date of arrival.
வந்து இறங்கிய தேதி.

13/4/99

4. Name of person.
நபரின் பெயர்.

Narayana Sany

5. Father's Name.
தகப்பன் பெயர்.

Sany

6. Caste.
ஜாதி.

H

7. Age.
வயது.

25

8. Whence coming.
எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான்.

Balasab

9. Destination and residence during the next ten days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).

மேல்காப்போரியுக்குமிடமும், அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாசஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலூகா, கிராமம் தெரு, வீட்டின் நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை யெழுதக்).

Washanabpet Road
High. Road

ORDER OF G

LETTER OF G

STATEMENT WITH

PAPERS NOT FIL
IN OR

N.B.—

A =
B =
P =
Q =

Date
தேதி

13/4/99

Declared and signed before me.
முன்பாக உறுதிமொழிகூறிக்க கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

Signature and designation of officer
issuing the passport.
பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய
கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

B.

Endorsement of the Local Authority. பிரதேச அதிகாரியின் ஏண்டார்ஸ்மென்ட்.

Date
தேதி

Signature of
local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்து.

Designation.
உத்தியோகம்.

Date
தேதி

1st day
2nd "
3rd "
4th "
5th "
6th "
7th "
8th "
9th "
10th "

1 - வது தினம்
2 - வது "
3 - வது "
4 - வது "
5 - வது "
6 - வது "
7 - வது "
8 - வது "
9 - வது "
10 - வது "

FORWARDED to the
Tahsildar
Municipal chairman of
the traveller having been duly observed.
பிரயாணிக்கிரமமாகப் பார்வையிட்டதன்மேல்
தாசில்தார்

மியுனிஸிபல் அக்கிராசுஸ்திபதி

Date
தேதி

Signature and Designation of local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Extract from Revised Regulation 17 under the Epidemic Diseases Act, published in the
"Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.

17. i. Every person arriving from any place declared to be infected with plague shall, before leaving the railway station at which he has alighted, or before disembarking from the steamer, ship or boat in which he has travelled, or in the case of arrival by road either immediately on reaching a Road Frontier Inspection Station or within twelve hours from the time of arrival at any other place, obtain from the officer mentioned in Regulation 17-ii a passport binding him to present himself for daily inspection for the next ten days before the local authority of the town or village where he may be; and he shall be bound so to present himself.

Provided that, where it appears desirable, the Municipal Chairman or any Revenue officer not below the grade of Deputy Tahsildar may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

Explanation.—By a "local authority" is meant any of the following officers:—

- The local Medical officer;
- The Station-house officer;
- The Headman of the village.

In places where there is more than one local authority, the duties prescribed in these rules shall be performed by, or with the permission of the Collector under the orders of, the officer who stands first in the order given in this explanation.

iii. Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

"N.B.—Any person disobeying or evading the above rules shall be deemed to have committed an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both.

1898-ம் ஆண்டு மே 27-ல் போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி விபாதிக்கென்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது ரொகுலேஷன் இன் லும் எக்ஸ்ட்ராண்ட்.

17. i. பெருவாரி சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறதென்று தீர்ணயிக்கப்பட்டிருக்கிற யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திறங்கும் ஒவ்வொருபரும், தான் வந்திறங்கின ரெயில்வே ஸ்டேஷனிலிருந்து நீங்குவதற்குமுன்பு வது, தான் யாத்திரைசெய்த புகைக்கப்பல், கப்பல் அல்லது படகு ஆகிய இவைகளிலிருந்து இறங்குவதற்கு முன்பு வது, பாட்டைவழியாகவந்த சேர்ந்திருக்கும்பட்சத்தில், போர்ட் பரான்டிஸர் (எஸ்ஸி) இன்ஸ்பெக்டர் காலத்திலிருந்து 12-மணி நேரத்திற்குள்ளாவது தான் வந்திறங்கும்பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜராகும்பட்டி தனனைப் பிணைப்படுத்தும் ஒரு டயனரிசிட்டை, 17-ii-வது ரொகுலேஷனில் குறிப்பிட்டிருக்கும் உத்தியோகஸ்தரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட நபர் அவ்வாறு ஹாஜராகக் கட்டவேண்டியவருவான்.

ஆனால், மியுனிஸிபல் சேர்மனுவது, டெப்யூட்டி தாசில்தார் அந்தத் திற்குக் குறைவாக யாதொரு ரெயில்வே உத்தியோகஸ்தராவது தமக்குடையதொரு ரெயில்வே ஸ்டேஷனிலிருந்து, ஸ்டேஷன் ஸ்டாண்டிங் யாதொரு நடனா நேராக ஹாஜராவதினின்றும் தவிர்த்தசெய்து, ஸ்டேஷனிலுள்ள வாசஸ்தலத்திலேயே பார்வையிடும்பட்டி உத்தரவுபண்ணலாம்.

விவரணம்.—"பிரதேச அதிகாரி" என்பது-அடியிற்கண்ட யாதொரு உத்தியோகஸ்தரொன்று அந்த மாகும்:—

- பிரதேசவைத்திய உத்தியோகஸ்தர்;
- ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர்;
- கிராமப் பெரியதனக்காரர்.

பிரதேச அதிகாரி ஒருவருக்கு அதிகமாயிருக்கும் இடங்களிலே, இந்தவிதிகளில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் அலுவல்கள், இந்த விவரணத்தில் காட்டிய வரிசைக்கிரமப்படி யார் முதலில் இருக்கிறாரோ அந்த உத்தியோகஸ்தராலேயே ஆகும், அந்த உத்தியோகஸ்தருடைய உத்தரவின்படி கலெக்ட்டருடைய அனுமதியின் மேலாகவும் நிறைவேற்றப்படும்.

iii. பெருவாரி கண்டிருக்கிற இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும் தன்னுடைய பெயர், முகவிலும், டயனரிசிட்டைக்கொடுக்கும் உத்தியோகஸ்தருக்கு வேண்டியிருக்கிற இன்னதெனியென்ற பத்துநாளைக்குள் தன்னுடைய இருப்பிடத்தில் யாதேனும் மாறுதல் உண்டானால் அதை எந்த இடத்தில் இருக்கிறாரோ அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியினிடத்தில் தன்னுடைய பயணச்சீட்டைக் கொடுத்ததலவேண்டும்.

குறிப்பு.—மேலேகண்ட விதிகளை மீறுகிற அல்லது அவைகளுக்குத் தப்பித்தக்கொண்டுபோகிற யாதொருவன் இரதியன் பிளேக்கோட் 188-வது பிரிவின்படி அறுமாதத்திற்கு மேற்படாமல் ஒரு காலத்திலுள்ள இடங்கட்டவேண்டியவருவான். வைக்கப்படுவதற்காகவும் 1,000 ரூபாய்க்கு மேற்படாமல் அபராதம் எண்ணப்படலாம்.

B.

ORIGINAL.

அசல்.

PASSPORT No.
பயணச்சீட்டு நெம்பர்

1053

(To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette" dated 1st March 1898, and Regulation 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.)
(1898-ம் ஆண்டு மார்ச்சு 1-ல் போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி விபாதிக்கென்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்த 5-வது ரொகுலேஷன்படிக்கும், 1898-ம் ஆண்டு மே 27-ல் போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட 17-வது ரொகுலேஷன்படிக்கும், பெருவாரிவிபாதி சம்பந்தப்பட்ட இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்குப் பிறப்பிக்க வேண்டும்.)

1. District.

ஜில்லா.

2. Station of issue.

பிறப்பிக்கும் இடம்.

3. Date of arrival.

வந்து இறங்கின தேதி.

4. Name of person.

நபரின் பெயர்.

5. Father's Name.

தகப்பன் பெயர்.

6. Caste.

ஜாதி.

7. Age.

வயது.

8. Whence coming.

எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான்.

9. Destination and residence during the next ten days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).

அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாசஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலூகா, கிராமம், தெரு, வீட்டின் நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை யெழுதுக).

Washamulla per Madras
High Road

ORDER OF GO.

LETTER OF GO.

STATEMENT WITH

PAPERS NOT FIL

IN OR

Date

தேதி

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Declared and signed before me.
என்முன்பாக உறுதிமொழிக்கிற கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

Signature and designation of officer
issuing the passport.

பிரயாணச்சீட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய
கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

Endorsement of the Local Authority. **பிரதேச அதிகாரியின் ஏண்டார்ஸ்மென்ட்.**

Date
தேதி

Signature of
local authority.

பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்து.

Designation.
உத்தியோகம்.

1st day 1 - வது தினம்
2nd " 2 - வது
3rd " 3 - வது
4th " 4 - வது
5th " 5 - வது
6th " 6 - வது
7th " 7 - வது
8th " 8 - வது
9th " 9 - வது
10th " 10 - வது

FORWARDED to the Municipal Chairman of
the traveller having been duly observed.
பிரயாணிக்கிரமமாகப் பார்வையிட்டதன்மேல்
தாசில்தார்

மியுனிஸிபல் அக்கிராசனதுபதி

Date
தேதி

Signature and Designation of local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Extract from Revised Regulation 17 under the Epidemic Diseases Act, published in the
"Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.

17. i. Every person arriving from any place declared to be infected with plague shall, before leaving the railway station at which he has alighted, or before disembarking from the steamer, ship or boat in which he has travelled, or in the case of arrival by road either immediately on reaching a Road Frontier Inspection Station or within twelve hours from the time of arrival at any other place, obtain from the officer mentioned in Regulation 17-ii a passport binding him to present himself for daily inspection for the next ten days before the local authority of the town or village where he may be; and he shall be bound so to present himself.

Provided that, where it appears desirable, the Municipal Chairman or any Revenue officer not below the grade of Deputy Tahsildar may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

Explanation.—By a "local authority" is meant any of the following officers:—
 (a) The local Medical officer;
 (b) The Station-house officer;
 (c) The Headman of the village.

In places where there is more than one local authority, the duties prescribed in these rules shall be performed by, or with the permission of the Collector under the orders of, the officer who stands first in the order given in this explanation.

iii. Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

"N.B.—Any person disobeying or evading the above rules shall be deemed to have committed an offence punishable under section 186 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both.

1898-ம் ஆண்டு மே 27-உ போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி விபரங்களுக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது கொடுவேஷனி விவரம் எக்ஸ்ட்ராக்ட்.

17. i. பெருவாரி சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறதென்ற நினைக்கப்பட்டிருக்கிற யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திருக்கும் ஒவ்வொருவரும், தான் வந்திருக்கின்ற இடத்திலே ஸ்டேஷனிலிருந்து திரும்புவதற்குமுன்பு வது, தான் யாத்திரைசெய்த புகைக்கப்பல், கப்பல் அல்லது படகு ஆகிய இவைகளிலிருந்து இறங்குவதற்கு முன்பாவது, பாட்டைவழியால்வந்து சேர்ந்திருக்கும்பட்சத்தில், கோட் ப்ராண்டியர் (எஸ்ஸை) இன்ஸ்பெக்டர் ஜென் ஸ்டேஷனில்சேர்ந்தவுடனேயாவது, வேறே எந்த இடத்திலாவது வந்துசேர்ந்தால் அவ்வாறு சேர்ந்த காலத்திலிருந்து 12-மணி நேரத்திற்குள்ளாவது தான் வந்திருக்கும்பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜராகும்படி தனக்குப் பின்புட்டுக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் நுக்கும உத்தியோகஸ்தரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட நபர் அவ்வாறு ஹாஜராகக் கட்டப்பட்டவருவான்.

ஆனால், மியுனிஸிபல் சேர்மனாவது, டெப்யூட்டி தாசில்தார் அந்தத் திருத்திருமையாத யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திருக்கும்பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜராகும்படி தனக்குப் பின்புட்டுக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் நுக்கும உத்தியோகஸ்தரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட நபர் அவ்வாறு ஹாஜராகக் கட்டப்பட்டவருவான்.

விவரம்.—"பிரதேச அதிகாரி" என்பது-அடியிற்கண்ட யாதொரு உத்தியோகஸ்தரொன்று அந்த மாகும்:—

(a) பிரதேசவைத்திய உத்தியோகஸ்தர்;
 (b) ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர்;
 (c) கிராமப் பேரய்தனக்காரர்.

பிரதேச அதிகாரி ஒருவருக்கு அதிகமாயிருக்கும் இடங்களிலே, இந்தவிதிகளில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் அலுவல்கள், இந்த விவரணத்தில் காட்டிய வரிசைக்கிரமப்படியாக மூதலில் இருக்கிறாரோ அந்த உத்தியோகஸ்தராலேயாகிலும், அந்த உத்தியோகஸ்தருடைய உத்தரவின்படி கவெட்டருடைய அனுமதியின் மேலாகிலும் நிறைவேற்றப்படும்.

iii. பெருவாரி கண்டிருக்கிற இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திருக்கும் ஒவ்வொரு நபரும் தன்னுடைய பெயர், மேல்விலாசம், பயணத்திட்டக்கொடுக்கும் உத்தியோகஸ்தருக்கு வேண்டியிருக்கிற இன்னும் இதர விவரங்கள், ஆகிய இவைகளை உண்மையாகச் சொல்லவேண்டும்; மேலும் தான் வந்திருக்கின்ற இடத்திலிருந்து பத்துநாளைக்குள் தன்னுடைய இருப்பிடத்தில் யாதேனும் மாறுதல் உண்டானால் அதை எந்த இடத்தில் இருக்கிறாரோ அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியிடத்தில் தன்னுடைய பயணத்திட்டக்கொடுத்தவுடனேயும்.

குறிப்பு.—மேலேகண்ட விதிகளை மீறுகிற அல்லது அவைகளுக்குத் தப்பித்தக்கொண்டோடுகிற யாதொருவன் இரத்தியன் பின்ன்கோட் 188 - வது பிரிவின்படி ஆறுமாதத்திற்கு மேற்படாமல் ஒரு காலத்திலிருந்து இருவகைகளிலேவாவது வைக்கப்படுவதற்காகிலும் 1,000 ரூபாய்க்கு மேற்படாமல் அபராதம் விதிக்கப்படுவதற்காகிலும், இவ்விரண்டு தண்டனைகளுக்கும்மிகிலும் உள்ளாகத்தக்க குற்றஞ்செய்தவனாக இல்லாமல்வான்."

(To be issued to a person arriving from a plague-infected locality under Regulation 5 under the Epidemic Diseases Act, published in the "Fort St. George Gazette" dated 1st March 1898, and Regulation 17, published in the "Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.)
 (1898-ம் ஆண்டு மார்ச்சுமீ 1-உ போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி விபரங்களுக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்த 5 - வது கொடுவேஷன்படிக்கும், 1898-ம் ஆண்டு மே 27-உ போர்ட் ஸெய்ன்ட் ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட 17-வது கொடுவேஷன்படிக்கும், பெருவாரிவிபர சம்பந்தப்பட்ட இடத்திலிருந்து வரும் நபருக்குப் பிறப்பிக்க வேண்டும்.)

1. District.
ஜில்லா. Chittoor

2. Station of issue.
பிறப்பிக்கும் இடம். Vinchayam

3. Date of arrival.
வந்து இறங்கின தேதி. 13/4/98

4. Name of person
நபரின் பெயர். Thalassiamah

5. Father's Name.
தகப்பன் பெயர். Jeyendrasamy

6. Caste.
இனம். #.

7. Age.
வயது. 35

8. Whence coming.
எவ்விடத்திலிருந்து வந்தான். Narayan

9. Destination and residence during the next ten days (give District, Taluk, Village, Street and Number or Name of the owner of the house).
முடிவாகப்போயிருக்கும் இடமும், அடுத்த பத்துநாளைக்கு இருக்கப்போகிற வாசஸ்தலமும், (ஜில்லா, தாலூகா, கிராமம் தெரு, வீட்டின் நம்பர் அல்லது சொந்தக்காரருடைய பெயர், ஆகிய இவைகளை யெழுதுக).
washerman pit. Hyh. road. Madras

I declare the above information to be correct, and I do hereby bind myself to appear for examination, daily, for a period of ten days from this date before the local authority, i.e., the Medical officer, or the Station-house officer, or the Village Headman of the town or village where I may be, for the time being.
 மேற்கூறிய சங்கதி சரியானதென்று நான் உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன்; மேலும், பிரதேச அதிகாரி, அதாவது - வைத்திய உத்தியோகஸ்தர் அல்லது ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர் அல்லது அந்தந்த காலத்தில் நான் வசிக்கும் பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பெரியதனக்காரர் முன்பாக இந்த தேதி முதல் பத்துநாளைக்குத் தினந்தோறும் பரிசோதனைக்காக ஹாஜராவதாய் இதனால் நான் உடன்படுகிறேன்.

Date
தேதி 13/4/98

Signature or mark of traveller.
பிரயாணியின் கையெழுத்து அல்லது குறி.

Declared and signed before me.
என்முன்பாக உறுதிமொழிக் கையெழுத்து செய்யப்பட்டது.

Date
தேதி

Signature and designation of officer
issuing the passport.
பிரயாணத்திட்டைப் பிறப்பிக்கும் உத்தியோகஸ்தருடைய கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

(SEE REVERSE.)
(பின்பக்கம் பார்க்க.)

B.

Endorsement of the Local Authority. பிரதேச அதிகாரியின் எண்டார்ஸமென்ட்.

Date
தேதி

1st day 1 - வது தினம்
2nd " 2 - வது "
3rd " 3 - வது "
4th " 4 - வது "
5th " 5 - வது "
6th " 6 - வது "
7th " 7 - வது "
8th " 8 - வது "
9th " 9 - வது "
10th " 10 - வது "

{ Signature of
local authority. }

பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்து.

Designation.
உத்தியோகம்.

FORWARDED to the Tahsildar
the traveller having been duly observed.
பிரயாணிக்கிரமமாகப் பார்வையிட்டதன்மேல்
தாசில்தார்

மியுனிஸிபல் அக்கிராசனாதிபதி

க்கு அனுப்பப்பட்டது

Date
தேதி

Signature and Designation of local authority.
பிரதேச அதிகாரியின் கையெழுத்தும் உத்தியோகமும்.

Extract from Revised Regulation 17 under the Epidemic Diseases Act, published in the
"Fort St. George Gazette," dated 27th May 1898.

17. i. Every person arriving from any place declared to be infected with plague shall, before leaving the railway station at which he has alighted, or before disembarking from the steamer, ship or boat in which he has travelled, or in the case of arrival by road either immediately on reaching a Road Frontier Inspection Station or within twelve hours from the time of arrival at any other place, obtain from the officer mentioned in Regulation 17-ii a passport binding him to present himself for inspection for the next ten days before the local authority of the town or village where he may be; and he shall be bound so to present himself.

Provided that, where it appears desirable, the Municipal Chairman or any Revenue officer not below the grade of Deputy Tahsildar may, by endorsement on the passport, exempt any person from personal attendance and permit him to be inspected at his residence.

Explanation.—By a "local authority" is meant any of the following officers:—
(a) The local Medical officer;
(b) The Station-house officer;
(c) The Headman of the village.

In places where there is more than one local authority, the duties prescribed in these rules shall be performed by, or with the permission of the Collector under the orders of, the officer who stands first in the order given in this explanation.

iii. Every person so arriving from a plague-infected place shall declare truly his name, address, and such other particulars as may be required by the officer issuing the passport and shall report forthwith to the local authority any change in his place of residence occurring within ten days from the date of arrival. On the expiry of ten days, he shall deliver up his passport to the local authority of the place where he may then be.

N.B.—Any person disobeying or evading the above rules shall be deemed to have committed an offence punishable under section 188 of the Indian Penal Code with imprisonment of either description for a term which may extend to six months or fine which may extend to Rs. 1,000 or both.

1898-ம் ஆண்டு மே 27-ம் திகதி வெளியிடப்பட்ட ஜார்ஜ் கெஜட்டில் பிரசுரிக்கப்பட்ட பெருவாரி விவரங்களுக்குறித்த ஆக்ட்டை அனுசரித்துத் திருத்தப்பட்ட 17-வது ரொகூலேஷனி னின்றும் எக்ஸ்ட்ராக்ட்.

17. i. பெருவாரி சம்பந்தப்பட்டிருக்கிறதென்று தீர்மானிக்கப்பட்டிருக்கிற யாதொரு இடத்திலிருந்து வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும், தான் வந்திறங்கிய இடத்திலே ஸ்டேஷனிலிருந்து இடத்திலிருந்து வந்து, தான் யாத்திரைசெய்த புக்கெப்பல், கப்பல் அல்லது படகு ஆகிய இவைகளிலிருந்து இறங்குவதற்குமுன்பு முன்பாவது, பாட்டைவழியாகவோ, சேர்ந்திருக்கும்பட்சத்தில், கோட்டப் பராண்டியர் (எல்லை) இன்ஸ்பெக்டர் ஜென் ஸ்டேஷன்ச் சேர்ந்தவுடனேயாவது, வேறே எந்த இடத்திலாவது வந்துசேர்ந்தால் அவ்வாறு சேர்ந்த காலத்திலிருந்து 12-மணி நேரத்திற்குள்ளாவது தான் வந்திருக்கும்பட்டணம் அல்லது கிராமத்தின் பிரதேச அதிகாரியின் முன்பாக அடுத்த பத்து நாளைக்குத் தினந்தோறும் பார்வையிடுவதற்காகத் தான் ஹாஜாராகும்படியான பட்டணம் ஒரு பயணச்சீட்டை, 17-ii-வது ரொகூலேஷனில் குறிப்பிட்டிருக்கும் உத்தியோகஸ்தரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்; அப்படிப்பட்ட நபர் அவ்வாறு ஹாஜாராகக் கட்டமைப்பட்டவனாவான்.

ஆனால், மியுனிஸிபல் சேர்மனாவது, டெப்யூட்டி தாசில்தார் அந்தத் திற்குக் குறையாத யாதொரு ரொவின்யு உத்தியோகஸ்தராவது தமக்குரிய கட்டைத்தொழிலினால், ஷேபயன்ச் சீட்டின்மேல் எண்டார்ஸமென்னை, யாதொரு நடனா நேராக ஹாஜாராவதினின்றும் தவிர்த்துவிடும், ஷே நபருடைய வாசஸ்தலத்திலேயே பார்வையிடும்படி உத்தரவுபண்ணலாம்.

விவரணம்.—"பிரதேச அதிகாரி" எனப்படுகிறது—அடியிற்கண்ட யாதொரு உத்தியோகஸ்தரொன்று அர்த்தமாகும்:—

- (a) பிரதேசவைத்திய உத்தியோகஸ்தர்;
- (b) ஸ்டேஷன் ஹவுஸ் ஆபீஸர்;
- (c) கிராமப் பெர்யதனைக்காரர்.

பிரதேச அதிகாரி ஒருவருக்கு அதிகமாயிருக்கும் இடங்களிலே, இந்தவிதிகளில் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் அலுவல்கள், இந்த விவரணத்திலே காட்டிய வரிசைக்கிரமப்படி யார் முதலில் இருக்கிறாரோ அந்த உத்தியோகஸ்தராலேயாகும், அந்த உத்தியோகஸ்தருடைய உத்தரவின்படி கலெக்ட்டருடைய அனுமதியின்மேலாகிலும் நிறைவேற்றப்படும்.

iii. பெருவாரி கண்டிருக்கிற இடத்திலிருந்து அவ்வாறு வந்திறங்கும் ஒவ்வொரு நபரும் தன்னுடைய பெயர், மேல்விலாசம், பயணச்சீட்டைக்கொடுக்கும் உத்தியோகஸ்தருக்கு வேண்டியிருக்கிற இனம், இனம் இதர விவரங்கள், ஆகிய இவைகளை உண்டையாட்ச்சொல்லவேண்டும்; மேலும் தான் வந்திறங்கிய உட்கேட்டிலிருந்து பத்துநாளைக்குள் தன்னுடைய இருப்பிடத்தில் யாதேனும் மாறுதல் உண்டானால் அதை எந்தடனே பிரதேச அதிகாரிக்குத் தெரியப்படுத்தவேண்டும். பத்துநாள் கழிந்தபிறகு தான் அப்போது க்கெடுத்த இடத்தில் இருக்கிறதே அந்த இடத்துப் பிரதேச அதிகாரியினிடத்தில் தன்னுடைய பயணச்சீட்டை கொடுத்துவிடவேண்டும்.

குறிப்பு.—மேலேகண்ட விதிகளை மீறுகிற அல்லது அவைகளுக்குத் தப்பித்தக்கொண்டுபோகிற யாருக்கு திருவன் இந்தியன் பின்கோட் 188-வது பிரிவின்படி ஆறுமாதத்திற்கு மேற்படாமல் ஒரு காலத்திலுள்ள இடங்களிலிருந்து இடங்கொடுக்கவல்லவெவ்வாறு வைக்கப்படுவதற்காகவும் 1,000 ரூபாய்க்கு மேற்படாமல் அபராதம் விதிக்கப்படுவதற்காகவும், இவ்விரண்டு தண்டனைகளுக்கும்மாகிலும் உள் ளாகத்தக்க குற்றஞ்செய்தவனானவராவான்.

When given for copying
When copied
When examined
When signed

139

READ AGAIN G.O., No.
189

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.